

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 21 Quanh Năm - Năm B Ngày 22 - 8 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Linh Mục Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, SDD
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:30am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (mùa hè không có lễ 1 giờ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THÁI ĐỘ CẦN CÓ TRƯỚC NHỮNG MÀU NHIỆM

Sau khi nghe Chúa Giêsu phán rằng: “*Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ ... Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời. Và bánh tôi sẽ ban tặng, chính là thịt tôi đây, để cho thế gian được sống*” (Ga 6:35, 51), thì thánh Gioan ghi nhận rằng, đám thánh giả ở trong hội đường Caphác-na-um đã bị phân chia ra làm ba nhóm, với ba thái độ khác nhau:

- Nhóm thứ nhất, những người không chấp nhận những lời của Chúa Giêsu, họ xâm xì và bàn tán sôi nổi với nhau rằng: “*Làm sao ông này có thể cho chúng ta ăn thịt ông ta được?*” (Ga 6:52).
- Nhóm thứ hai, là những môn đệ của Chúa Giêsu, họ phản đối Chúa Giêsu một cách công khai: “*Lời này chương tui quá! Ai mà nghe [cho] nói? [Và sau đó họ] rút lui, không còn đi theo Người nữa!*” (Ga 6:66).
- Nhóm thứ ba, là nhóm Mười Hai, họ chẳng hiểu làm sao Chúa có thể cho họ ăn thịt và uống máu của Ngài, nhưng họ vẫn trung thành đi theo Ngài. “*Thưa Thầy, bỏ Thầy thì chúng con biết đến với ai? Thầy mới có những lời đem lại sự sống đời đời*” (Ga 6:68).

Bạn nghĩ sao về ba nhóm người trên? Tôi thấy những người thuộc nhóm thứ nhất và nhóm thứ hai là những người nông nổi nhất thời. Họ chỉ nghĩ đến những lợi lộc trước mắt mà thôi. Bằng chứng là, sau khi được ăn bánh no nê, và sau khi nghe Chúa Giêsu phán: “*Thật, tôi bảo thật các ông, không phải ông Mô-sê đã cho các ông ăn bánh bởi trời đâu, mà chính là Cha tôi cho các ông ăn bánh bởi trời, bánh đích thực, vì bánh Thiên Chúa ban là bánh từ trời xuống, bánh đem lại sự sống cho thế gian*” thì họ liền vội vàng xin với Chúa ngay: “*Thưa Ngài, xin cho chúng tôi được ăn mãi thứ bánh ấy*” (Ga 6:32-34). Thế nhưng sau khi nghe Chúa Giêsu giải thích: “*Chính tôi là bánh trường sinh. Ai đến với tôi, không hề phải đói; ai tin vào tôi, chẳng khát bao giờ*” (Ga 6:35), thì họ đã ngẩng ra, đã hồ nghi, đã dè bieu, không chấp nhận lời của Ngài, rồi sau đó bỏ cuộc.

Riêng nhóm thứ ba, tức là nhóm Mười Hai, tôi thấy họ đáng cho tôi và bạn học hỏi, noi gương và bắt chước. Tại sao vậy? Là tại vì qua lời tuyên xưng đức tin của ông Phêrô, tôi có thể học được nơi các ngài về niềm tin thác và lòng trung thành tuyệt đối vào Đức Giêsu. Thật vậy, cũng giống như những thánh giả khác ở trong hội đường Ca-phác-na-um, nhóm Mười Hai chẳng hiểu ắt giáp gì về những lời mà Chúa Giêsu phán với họ: “*Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống. Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời. Và bánh tôi sẽ ban tặng, chính là thịt tôi đây, để cho thế gian được sống*” Thế nhưng các ông vẫn đặt trọn niềm tin vào Thầy Giêsu của họ, và trung tín với Ngài một cách trọn vẹn.

Bạn thân mến, qua bài Tin Mừng hôm nay, qua mẫu gương của thánh Phêrô và của nhóm Mười Một, tôi hy vọng rằng, khi đứng trước những màu nhiệm cao cả trong đạo, ví dụ như màu nhiệm bí tích Thánh Thể, màu nhiệm Ngôi Lời Nhập Thể, màu nhiệm Đức Maria trọn đời đồng trinh, màu nhiệm của đau khổ, của sự chết, sự phục sinh ... thì bạn và tôi đừng bao giờ dùng trí óc non kém, cũng đừng nên dùng những lý luận, cộng với những kiến thức hạn hẹp và nông cạn của mình, để lý luận, bàn cãi hay giải thích những màu nhiệm. It's impossible! Bạn và tôi hãy bắt chước và hãy học hỏi nơi thánh Phêrô và nhóm Mười Một đức tính (xin đọc tiếp trang 2)

khiêm tốn, luôn mở rộng tâm hồn ra, để đón nhận những mạc khải của Thiên Chúa về các màu nhiệm, đặc biệt là màu nhiệm về bí tích Thánh Thể.

Đứng trước các màu nhiệm về đạo, chúng mình hãy xác tín rằng Thiên Chúa quyền phép vô cùng, Ngài có thể làm được mọi sự, bởi vì: *“Đối với Thiên Chúa, không có gì là không thể làm được” (Lc 1:37)*. Và xin bạn hãy ghi nhớ nằm lòng, đừng bao giờ quên lời của Đức Chúa phán qua môi miệng của tiên tri Isaiah: *“Tu tưởng của [Thiên Chúa] không phải là tu tưởng của [chúng ta], và đường lối [chúng ta] không phải là đường lối của [Thiên Chúa]. Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của [Thiên Chúa] cũng cao hơn đường lối [chúng ta], và tu tưởng của [Thiên Chúa] cũng cao hơn tu tưởng [chúng ta] chừng ấy” (55:8-9)*.

Chúng mình hãy cầu nguyện cho nhau, xin Chúa qua lời chuyển cầu của thánh Phêrô ban cho bạn và cho tôi một tâm lòng khiêm tốn, một niềm tin vững mạnh, và có một trái tim chân thành, để nhờ vậy chúng mình mới có thể vui vẻ và sẵn sàng đón nhận những mạc khải của Thiên Chúa, và qua đó, Ngài sẽ soi lòng mở trí để tôi và bạn hiểu rõ hơn về các màu nhiệm, đặc biệt là màu nhiệm về bí tích Thánh Thể.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

164. Làm thế nào để dẫn thân cho sự hợp nhất ?

Lòng khao khát muốn tái lập sự hợp nhất giữa tất cả các người Kitô hữu là một hồng ân của Đức Kitô và là một lời kêu gọi của Chúa Thánh Thần. Khao khát này liên quan đến toàn thể Hội thánh và được thực hiện bằng việc sám hối tận đáy lòng, cầu nguyện, nhìn nhận lẫn nhau là anh em và đối thoại thần học.

164. How does one commit oneself to work for the unity of Christians?

The desire to restore the unity of all Christians is a gift from Christ and a call of the Spirit. This desire involves the entire Church and it is pursued by conversion of heart, prayer, fraternal knowledge of each other and theological dialogue.

165. Hội thánh có đặc tính là thánh thiện theo nghĩa nào ?

Hội thánh có đặc tính thánh thiện, vì Thiên Chúa chí thánh là tác giả của Hội thánh. Đức Kitô đã tự nộp mình vì Hội thánh, để thánh hóa Hội thánh và làm cho Hội thánh có khả năng thánh hóa. Chúa Thánh Thần ban sự sống cho Hội thánh bằng tình yêu. Trong Hội thánh có tất cả các phương tiện cứu độ. Sự thánh thiện là ơn gọi của từng người trong Hội thánh và là mục đích của mọi hoạt động của Hội thánh. Trong Hội thánh có Đức Trinh Nữ Maria và rất nhiều vị thánh là gương mẫu và là những đấng chuyển cầu cho Hội thánh. Sự thánh thiện của Hội thánh là suối nguồn cho sự thánh hóa các con cái mình, những người đang sống trên trần gian, tất cả đều tự nhận mình là kẻ tội lỗi và luôn cần sám hối và thanh tẩy.

165. In what way is the Church holy?

The Church is holy insofar as the Most Holy God is her author. Christ has given himself for her to sanctify her and make her a source of sanctification. The Holy Spirit gives her life with charity. In the Church one finds the fullness of the means of salvation. Holiness is the vocation of each of her members and the purpose of all her activities. The Church counts among her members the Virgin Mary and numerous Saints who are her models and intercessors. The holiness of the Church is the fountain of sanctification for her children who here on earth recognize themselves as sinners ever in need of conversion and purification.

Crucial Attitudes Toward

Mystery



After hearing Jesus say: *“I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst...I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world”* (Jn 6:35, 51); Saint John records that the viewers at the synagogue in Capernaum was divided into three groups, with three different attitudes:

- The first group was those who did not accept the words of Jesus; they murmured and quarreled among themselves, saying: *“How can this man give us [his] flesh to eat?”* (Jn 6:52).
- The second group was the disciples of Jesus; they were murmuring and publicly opposed Jesus: *“This saying is hard; who can accept it? [As a result] many of his disciples returned to their former way of life and no longer accompanied him!* (Jn 6:66).
- The third group is the Twelve Apostles, they did not comprehend how God could feed them His flesh and drink His blood, but they faithfully followed Him. *“Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life”* (Jn 6:68).

What do you think of these three groups of people? Personally, I perceive the first and second groups of people as transitory. They only consider the instant benefits/instant gratification. The proof is, after having eaten the bread and was satisfied, and after hearing Jesus say: *“Amen, I say to you, it was not Moses who gave the bread from heaven; my Father gives you the true bread from heaven. For the bread of God is that which comes down from heaven and gives life to the world”* without hesitation, they asked the Lord: *“Sir, give us this bread always”* (Jn 6:32- 34). However, as Jesus said to them: *“I am the bread of life; whoever comes to me will never hunger, and whoever believes in me will never thirst* (Jn 6:35); they scattered, doubted, mocked, rejected His word, and then walked away.

As for the third group, that is, the Twelve, their attitudes toward Jesus are admirable and worthy for us to learn, follow their example, and imitate. Why is it so? Because through Peter’s profession of faith, I was able to learn and

imitate from them the conviction, dependence, and true loyalty to Jesus. Indeed, just like the other listeners/viewers that present at the synagogue in Capernaum, the Twelve did not fully grasp what Jesus said to them: *“I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; the bread that I will give is my flesh for the life of the world”* Yet they placed their trust in Jesus, and remain completely faithful to Him.

My dear friends, through today’s Gospel and the exemplar of Peter and the Eleven Apostles, I hope that, when we are faced with the great mysteries of our faith, for instance, the mystery of the Eucharist, the mystery of the Incarnate Word, the mystery of Mary as a perpetual virgin, the mystery of suffering, death, resurrection...we should never use our limited minds, nor should we use our arguments, along with our restricted and inadequate knowledge, to reason, debate, or rationalize the mysteries. It’s impossible! We should imitate and learn from Saint Peter and the Eleven the virtue of humility, always open our hearts to receive God’s revelations about the mysteries, especially the mystery of the Eucharist.

As we stand in awe of the mystery of our faith, let us be convinced that God is infinitely powerful, He can do all things, because: *“for nothing will be impossible for God”* (Lk 1:37). And please take it to heart, do not forget the word of the Lord that came through the lips of the prophet Isaiah: *“For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways—oracle of the LORD. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, my thoughts higher than your thoughts”* (55:8-9).

Let us pray for one another, through the intercession of Saint Peter, may He grant us a humble heart, a strong faith, and a sincere heart so that we may be joyful and ready to receive God’s revelations. Through that, He will open our hearts and minds better to understand mysteries, especially the mystery of the Eucharist.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. **LƯU Ý :** Xin đừng ai để bóp ví hay cell phone trong xe khi vào tham dự thánh lễ.

2. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân sẽ khai giảng vào ngày 11/9 và kết thúc vào ngày 20 tháng 11 năm 2021. Văn Phòng Giáo Xứ sẽ nhận ghi danh từ ngày 1 đến ngày 31 tháng 8 năm 2021. (Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.gxlavangoregon.com).

3. Lớp Giáo Lý Tân Tòng sẽ khai giảng vào ngày 12 tháng 9 năm 2021. Nếu anh chị em biết có ai muốn học đạo, hay ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến VPGX để ghi danh từ ngày 1 đến ngày 31 tháng 8 năm 2021.

4. **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Thánh Lễ Bồn Màng mừng kính Thánh Nữ Monica sẽ được tổ chức vào thứ bảy ngày 28-8-2021 lúc 7:00 chiều. Kính mời quý hội viên đến tham dự.

5. Chích Ngừa COVID-19: Tất cả mọi người từ 12 trở lên đều có thể tới chích ngừa miễn phí tại các bệnh xá chích ngừa thuộc quận hạt Multnomah. Không cần làm hẹn trước, không cần có bảo hiểm sức khỏe, và không cần bất cứ giấy tờ tùy thân nào. Từ 12-14 tuổi cần có sự đồng ý của cha mẹ hoặc người giám hộ. Giờ giấc và địa điểm như sau:

Tuesdays	Wednesdays	Thursdays	Fridays	Saturdays
8:30 am to 5:30 pm	9:00 am to 3:00 pm	8:30 am to 5:30 pm	10:30 am to 7:00 pm	8:30 am to 5:30 pm
Fabric Depot 700 SE 122nd Ave., Portland Indoor site Pfizer 12 years and older	Fabric Depot 700 SE 122nd Ave., Portland Indoor site Pfizer 12 years and older	MHCC - Gresham Last Day 8/26 26000 SE Stark St., Gresham Indoor site Pfizer 12 years and older	PCC - Cascade Last Day 8/20 600 N Killingsworth St., Portland Indoor site Pfizer 12 years and older	Fabric Depot 700 SE 122nd Ave., Portland Indoor site Pfizer 12 years and older
Tuesdays	Wednesdays	Thursdays	Fridays	Saturdays
9:00 am to 3:45 pm	10:30 am to 7:00 pm	9:00 am to 3:45 pm	2:30 pm to 5:00 pm	12:30 pm to 4:30 pm
Arbor Lodge 7440 N Denver Ave., Portland Indoor site Moderna 18 years and older	MHCC - Gresham Last Day 8/26 26000 SE Stark St., Gresham Indoor site Pfizer 12 years and older	East County Health Center 600 NE 9th St, 2nd Floor, Gresham Indoor site Moderna 18 years and older	IRCO Mid-County 10301 NE Glisan St., Portland Indoor site Pfizer 12 years and older	Latino Network @ Rockwood Boys and Girls Club 454 SE 165th Ave., Portland Indoor site Pfizer 12 years and older

Muốn biết thêm chi tiết xin vào website - multco.us/vaccineclinics hoặc điện thoại 503-988-8939.

Cám Ơn

Cha Chánh Xứ và HĐGX xin chân thành cảm ơn quý cha, quý sơ, quý tu sĩ nam nữ, quý quan khách, và quý giáo dân đã tham dự Thánh Lễ và tiệc mừng Thánh Hiến Thánh Đường cũng là Bồn Màng giáo xứ, cùng những đóng góp công sức và tài chánh của quý vị. Cũng xin chân thành cảm ơn tất cả quý đoàn thể, ban ngành, ca đoàn, hội đồng hương đã cùng chung sức tổ chức chương trình Thánh Lễ, tiệc mừng, và văn nghệ thành công tốt đẹp. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị.

Cũng xin thông báo gia đình nào chưa lấy T-shirt kỷ niệm ngày Thánh Hiến Thánh Đường, xin đến văn phòng Giáo Dục để nhận sau các Thánh Lễ CN 7:00PM thứ bảy, 7:00AM, 9:00AM, 11:00AM, và 5:00PM Chúa Nhật - mỗi gia đình hai cái.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

ÔNG GIUSE TRẦN VĂN HỒNG

Sinh ngày 1 tháng 5 năm 1932
tại Cao Đà - Hà Nam - Việt Nam.
Đã từ trần lúc 7 giờ 30 tối ngày 13 tháng 8 năm 2021 tại
Portland Oregon - Hưởng thọ 89 tuổi.

&

BÀ MARIA ANNA DƯƠNG THU HÀ

Sinh ngày 6 tháng 11 năm 1951
Tại Sài Gòn, Việt Nam.
Đã từ trần ngày 17 tháng 8 năm 2021.
Tại Portland, Oregon - Hưởng Thọ 70 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn linh hồn Giuse và Maria Anna về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Phêrô Nguyễn Đăng Minh, con ông Gioan Nguyễn Đăng Sơn và bà Martha Nguyễn Thị Diên, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Anh Đào, con ông Nguyễn Quốc Minh và bà Nguyễn Thu Dung, thuộc Giáo Xứ Thánh Gia, Morgan City, LA.

2. Anh Phaolô Bùi Quốc Hưng, con ông Tôma Bùi Đình Rã và bà Maria Trần Thị Quý, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Lê Thị Tường Vy, con ông Giuse Lê Anh Kiệt và bà Anna Nguyễn Thị Mỹ Yến, thuộc Giáo Xứ Hạnh Trí, Nha Trang, VN.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrrips sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scrrips, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

Lễ Chúa Nhật	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$24,255.00	\$1,885.00	\$26,140.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 22 - 8	Thứ Hai 23 - 8	Thứ Ba 24 - 8	Thứ Tư 25 - 8	Thứ Năm 26 - 8	Thứ Sáu 27 - 8	Thứ Bảy 28 - 8	Chúa Nhật 29 - 8
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật 21 QN		Thánh Barthôlômêô, Tông Đồ	Thánh Giuse Calasanz, Lm	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Chầu Thánh Thể 6-6:45PM	Đức Maria Trinh Nữ Vương	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật 22 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

06/8/1986 Nguyên Hung Don 16/8/1987 Peter Khanh Vu 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng 08/8/1998 Khanh Trang K. Luong 24/8/1991 Pham Huu Hoat 26/8/1992 Nguyen H. Van 02/8/1993 Nguyen Dung 20/8/1994 Trần Thị Tư 07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên 08/8/1998 KhTrang K. Luong 21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương 02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh 17/8/2001 Maria Phạm T Loan 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên 15/8/2008 Vũ Văn Nguyên 20/8/2009 Yvonne Tran	24/8/2010 Đào Ngọc Duy 03/8/2012 Nguyễn Đức Nhon 31/8/2012 Nguyễn Khiết 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường 08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh 02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài 13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước 08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm 08//8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi 20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh 22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn 01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh 07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân 08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi 28/8/2018 Maria Trần Thị Lan 13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách 15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu 30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho 30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh 10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao 13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng 17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà
--	--



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHOẺ CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

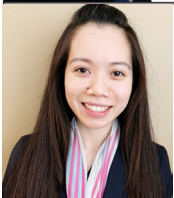
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mượn, quản lý nhà mượn, tìm người mượn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

• Vé Máy Bay

• Công Hàm Độc Thân

• In Business Card

• Visa Việt Nam

• Thủ Tục Bảo Lãnh

• In Menu - Flyer

• Tours

• Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ

• In Brochure

• Cruises

• Thông Dịch Thi Quốc Tịch

• In Gift Card



Nguyễn Danh



U-PICK

Nappe Blueberry Farms

10280 SE Orient Dr.

Boring OR 97009

503 - 663 - 0885

Nappefarms.com

“Fresh & Local – I farm. You Pick”

\$1.30/lb. CASH ONLY

Open 7 days a week

Hours: 6am to 5pm



GOLDEN DAWN CLINIC

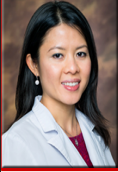
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

Nhật Minh

Chuyên áo dài may sẵn:

★ Cách Tân
★ Truyền Thống
971 - 300 - 8187
142nd & Sunnyside



Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:
971-204-8880
TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật


usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician



**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR. Office: 4024 NE Sandy Blvd, Suite 200 Portland, OR 97212

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

UYEN "WINNIE" NGUYEN  Stearns#




R. C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***



iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ



CÀNG NGƯỜI
Càng người trông bé 5 tháng tuổi.
Ngày Thứ Sáu mỗi tuần
Từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối.
Bố mẹ sẽ đưa bé đến tư gia người giữ
Xin liên lạc:
Toàn 541-953-2251

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



BÁN TRÁI CÂY TƯƠI FLORIDA
★ Mãng cầu na
★ Sápôchê
★ Xoài xanh
Liên lạc **Hà**
239-222-1392

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ